



**АГЕНТИИ ОМОРИ НАЗДИ ПРЕЗИДЕНТИ ҶУМҲУРИИ ТОҶИКИСТОН
АГЕНТСТВО ПО СТАТИСТИКЕ ПРИ ПРЕЗИДЕНТЕ РЕСПУБЛИКИ
ТАДЖИКИСТАН**

Кӯч. Бохтар 17, ш. Душанбе, факс 221-43-75, www.stat.tj
Улица Бохтар 17, Душанбе факс: 221-43-75, www.stat.tj

ТАҲҚИҚОТИ ЯКВАҚТАИНАИ ОМОРИ ДАВЛАТӢ
САВОЛНОМА /ВОПРОСНИК
барои гузаронидани таҳқиқоти интихобии субъектҳои савдо - соҳибкорони инфиродӣ (дар асоси патент, шаҳодатнома ғайришахсиятӣ) / для проведения выборочное обследование торговых субъектов-индивидуальных предпринимателей (работающие на основе патента, свидетельство или самозанятый)

ҶДММ “Орзуҳои Шохона” дар байни соҳибкорони инфиродӣ дар соҳаи савдо, ки дар асоси патент ва шаҳодатнома дар ҳудуди Ҷумҳурии Тоҷикистон ғайришахсиятӣ мекунад, бо мақсади муайян намудани шумораи онҳо, шумораи кормандон (аз ҷумла аз рӯи мавқеи гендерӣ), ҳаҷми миёнаи гардиши мол ва дигар нишондиҳандаҳое, ки натиҷаи ғайришахсиятӣ онҳоро дар ҳаҷми умумии оморӣ савдо тавсиф мекунад, таҳқиқоти оморӣ мегузаронад. ООО “Орзуҳои Шохона” проводит выборочное одноразовое обследование индивидуальных предпринимателей в сфере торговли, которые работают на основе патента и свидетельство в пределах Республики Таджикистан с целью определение их количество, количество работников (включая по гендерным позициям) средней объем товарооборота и другие индикаторы характеризующие результаты их деятельности в общем объеме статистики торговли.

Аз Шумо эҳтиромона хоҳиш менамоем, ки дар ин таҳқиқот иштирок намоед.
Просим Вас участвовать в данном обследовании.

Нишондиҳандаҳои саволнома танҳо барои таҳияи натиҷаҳои ҷамъбасти дар сатҳи ҷумҳурий истифода бурда мешаванд.
Показатели вопросника используется только для итоговых результатов на уровне и республики.

**Махфият ва амнияти маълумоти гирифташуда қафолат дода мешавад.
Конфиденциальность полученных данных гарантируется.**

Қаблан барои иштирокотон изҳори сипос менамоем!
Заранее благодарим за участие!

Вилоят / Область	□□□□
Ноҳия / Район	□□□
Рамзи муҳосиб / Номер респондента	
Санаи пуркуни (рр/мм/сс) / Дата заполнения (дд/мм/гг)	

1. Маълумоти умумӣ дар бораи соҳибкори инфиродӣ/Общая информация об индивидуальном предпринимателе:

Намуди бақайдгирӣ /Вы зарегистрированы как:

- ☐ Соҳибкори инфиродӣ (СИ) / Индивидуальный предприниматель (ИП)
☐ Худ машғул / Само занятый
☐ Дигар (нишо дода шавад) / Другое (указать) _____

a. Рамзи ягонаи мушаххас / Код ЕИИ –Код единой идентификационный номер

b. Ном ва ному насаб /Фамилия, Имя и Отчество - _____

c. Ҷинсият / Гендерная принадлежность

Мард / Мужской ☐

Зан/ Женское ☐

d. Суроға / (место нахождение) - _____

e. Маҳали ҷойгиршавӣ /Тип местности:

Маҳали шаҳрӣ /Городская местность ☐ Маҳали деҳот / Сельская местность ☐

f. Маълумоти иловагӣ / Контактные данные (телефон, e-майл, и т.д.) - _____

2. Хусусияти фаъолият / Характеристика деятельности

Фаъолияти асосӣ / Основной вид деятельности:

- ☐ Савдои чакана / Розничная торговля
☐ Савдои яклухт/ Оптовая торговля
☐ Хуроки умумӣ /Общественное питание (кафе, столовая, шаурма и т.п.)
☐ Хизматрасонии интиқоли ғизо / Услуги доставки продуктов питания
☐ Дигар / Другое: _____

3. Намуди фаъолияти асосӣ нишон дода шавад / Укажите основной вида деятельности (ОКЭД) - □□□□

4. Нишондихандаҳои умумии иктисодиро муайян кунед:

Укажите общие экономические показатели:

- a. Шумораи миёнаи яқмоъаи кормандон, одам / Списочная численность работников в среднем за месяц, человек - □□
b. Гардиши савдо дар як моҳ / объем товарооборота в среднем за месяц (в сомони) - _____
c. Оё Шумо мошинҳои хазинадорӣ онлайно истифода мебаред? Истифода мекунед ли вы онлайн-кассовые аппараты? ☐ Ҳа (Да) ☐ Не (Нет)
d. Оё шумо пардохтҳои ғайринақдӣ қабул мекунед? Принимаете ли безналичную оплату? ☐ Ҳа (Да) ☐ Не (Нет)

5. Нишондиҳандаҳои асосӣ / Основные показатели

а. Мавҷудияти шабакаи савдои чакана ва яклухро нишон диҳед / Укажите наличие сети розничной и оптовой торговли

Рамзи сатр / Код строки	Намудҳои шабака / Виды сети	Гардиши савдо /Оборот торговли	аз он маҳсулоти озукаворӣ / из них продоволь- ственными товарами	Масоҳати савдо м²/ Торговая площадь м²
А	Б	1	2	3
1	Ҳамагӣ / Всего			
1.1	Ба воситаи нуқтаҳои савдои собит (статсионарӣ) (мағозаҳо, супермаркетҳо, марказҳои савдо) <i>Через стационарные торговые объекты (магазины, супермаркеты, торговые центры,)</i>			
111	Ба воситаи нуқтаҳои савдои собит (статсионарӣ) (кахвахонаҳо, ошхонаҳо) <i>Через стационарные торговые объекты (кафе, столовые)</i>			
1.2	Ба воситаи нуқтаҳои савдои ғайри сайёр (статсионарӣ) (киоск, палатка, ларки ва ғайраҳо) <i>Через нестационарные торговые объекты (киоск, палатка, ларки и др)</i>			
1.3	Тавассути бозорҳои тичоратӣ <i>Через торговые рынки</i>			
1.4	Тавассути Интернет (тичорати электронӣ), шабакаҳои иҷтимоӣ <i>Через Интернет (электронная торговля) соцсети, маркетплейсы</i>			х
1.5	Тавассути нуқтаҳои фурӯши сӯзишворӣ <i>Через автозаправочные станции (АЗС)</i>			
1.6	Тавассути нуқтаҳои фурӯши сӯзишвории газӣ <i>Через автогазозаправочные станции (ГАЗС)</i>			
1.7	Дигар савдои чакана (маркетинги шабакавӣ) / Прочая розничная торговля (развозная, разносная и сетевой маркетинг)			

б. Шумораи миёнаи коргарон / Средняя численность работников

Номи нишондиҳанда / Наименование показателя	Барои соли 2025 За 2025 год
Шумораи миёнаи кормандон, аз ҷумла соҳибкорони инфиродӣ - ҳамагӣ <i>Средняя численность работников, включая индивидуального предпринимателя - всего</i>	
Аз ҷумла, соҳибкори инфиродӣ / В том числе индивидуальный предприниматель	1 нафар/1 человек
Кормандони кироя / Наемные работники	
Шарикон / Партнеры	
Аъзоёни кумақрасони оила / Помогаящие члены семьи	

с. Харочоти истехсол ва фуруши махсулот (кор, хизмат), хазор сомони / Расходы на производство и продажи товаров (работ, услуг), тысяч сомони

Номи нишондиҳанда / Наименование показателя	Барои соли 2025 За 2025 год
Арзиши умумии молҳои барои фурӯш харидашуда, ки фурӯхта шудаанд/ Полная стоимость приобретенных для перепродажи товаров, которые были реализованы	
Арзиши ашёи хоми харидашуда, масолеҳ, сӯзишворӣ, энергия, об, маъсулоти нимтайёри харидашуда ва маснуоти комплекти, ки барои истеҳсол ва фурӯши маъсулот (мол, хизматрасонӣ) истифода мешаванд / Стоимость приобретенных сырья, материалов, топлива, энергии, воды, покупных полуфабрикатов и комплектующих изделий, использованных для производства и реализации продукции (товаров, услуг)	
Пардохти иҷора барои бино/ Плата за арендуемые помещения	
Иҷора барои мошинҳо, таҷҳизот ва воситаҳои нақлиёт ба лизинг / Плата за арендуемые машины и оборудование, транспортные средства	
Хароҷоти корҳо ва хизматҳои шахсони сеюм / Расходы по оплате работ и услуг сторонних организаций	

е. Дар бораи муассисаҳои хуроки умумӣ маълумот диҳед/ Укажите информацию по объектам общественного питания

Рамз и сатр Код стро ки	Номгӯ / Наименование	Мавҷудия т, адад / Наличие, единиц	Шумораи чойн, адад/ Число посадочных мест, единиц	Ҳаҷми хизматарсон иҳо, ҳаз. сомонӣ, Объем реализации услуг, тысяч сомони
А	Б	1	2	3
1	Ҳамагӣ / Всего			
1.1	Тарабхонаҳо/ Рестораны			
1.2	Қаҳвахона / Кафе			
1.3	Барҳо / Бары			
1.4	Ошхонаҳо / Столовые			
1.5	Дигар муассисаҳои хӯроки умумӣ / Прочие объекты общественного питания			
1.6	Интиқоли ғизо / Доставка пицци на заказ	х	х	

Маҳсулоти озуқаворӣ / Продовольственные товары[illegible]

[illegible]

Маҳсулоти ғайриозуқаворӣ / Непродовольственные товары

Рамзи таснифотии маҳсулот Классификационный код товара	Номгӯи маҳсулот / Наименование товаров	Воҳиди ченак/ Единица измерения	Рӯзи 1		Рӯзи 2		Рӯзи 3		Шумораи молҳои фурӯхташуда дар 1 рӯз / Количество проданных товаров за 1 день	Нарҳи миёнаи барои 1 воҳид, бо сомони миёна за единицу, в сомони	Гардиш и мол дар 1 моҳ / Оборота товара за 1 месяц	Захираи боқимонда барои моҳ / Остаток товара за месяц	
			Шумораи молҳои фурӯхташуда / Количество проданных товаров	Нарҳи миёнаи барои 1 воҳид, бо сомони миёна за единицу, в сомони	Шумораи молҳои фурӯхташуда / Количество проданных товаров	Нарҳи миёнаи барои 1 воҳид, бо сомони миёна за единицу, в сомони	Шумораи молҳои фурӯхташуда / Количество проданных товаров	Нарҳи миёнаи барои 1 воҳид, бо сомони миёна за единицу, в сомони					
А	Б	В	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
Маҳсулоти ғайриозуқаворӣ Непродовольственные товары													
17.20.20	Матоъҳои пахтагин /Ткани хлопчатобумажные	м											
17.20.10	Матоъҳои пашмин /Тканы шерстяные	м											
17.10 17.20	Рӯмолҳои пашмин /Платки шерстяные (головные уборы) Матоъҳои абрешимӣ /Тканы шелковые	штук м											
17.20.32 18.24	Матоъҳои синтетикӣ / Синтетические ткани Каллапӯшҳо /Головные уборы	м сомони	X					X					
			X					X					
18.24.43 18.24.42		сомони сомони	X X					X X					
21.22.12	Маҳсулоти чуробу пайпок/Носки носочные изделия	сомони	X					X					
17.30		м											
18.22-1823	Либос ва либоси таг /Одежда и белья	сомони	X					X					
18.24.12	Маҳсулоти пӯстӣ ва пашмӣ / Меха и шерстяные товары	сомони	X					X					
19.30	Пойафзоли резинӣ ва полимерӣ /Обувь резиновые	пара											
24.51.30 24.51.32	Собуни чомашӯӣ /Мыло хозяйственные Собуни мушк / Туалетное мыло	сомони	X					X					
24.51.20	Воситаҳои шустушӯӣ	сомони	X					X					

32.21	Телефонҳои мобилӣ / Мобильные телефоны	дона										
32.36	Планшетҳо / Планшеты	дона										
32.48	Ноутбукҳо ва компютерҳо / Ноутбуки и компьютеры	дона										
28.41	Асбобҳои мусикӣ / Музыкальные инструменты	сомони										
29.43	Бозичаҳо / Игрушки	сомонӣ										
17.34	Гегирд ва оташгирак / Стички и зажигалки	сомонӣ										
26.96	Асбобу анҳои кишоварзӣ, обҷакорӣ-боғдорӣ (дастӣ ва механикӣ) / Сельскохозяйственный, водосберегающий и сельскохозяйственный инвентарь (ручной и механический)	сомонӣ										
28.47	Молҳои хоҳагӣ/Хозтовари	сомонӣ										
33.14	Видео, аудио	дона										
31.79	дискҳо, флешки / Видео, аудиодиски и флешки	сомонӣ										
	Молҳои сохтмонӣ/Строительные товары											
40.13	Масуноти заргарӣ/Ювелирные изделия	-										
29.71	Молҳои майишӣ - кимёвӣ/Бытовая химия	сомонӣ										
24.42	Доруворӣ /Лекарственные препараты	сомонӣ										
51.21	Гулҳо (зинда ва сунъӣ)/ Цветы (живые и искусственные)	сомонӣ										
60.14	Филизоти камматбаҳо/Драгоценные металлы											
34.30	Қисмҳои эҳтиётӣи автомобилҳо/Автозапчасти	сомонӣ										
65.15	Маҳсулоти нафти ва газӣ /Нефтепродукты и сжиженный газ	сомонӣ										
-	Дигар молҳои ғайриозуқа/Прочие непродовольственные товары	сомонӣ										
	Ҳамагӣ молҳои озӯқаворӣ / Итого продовольственные товары	сомони	X					X				

ҲАЙВОНОТ ВА ПАРРАНДАГОН / ЖИВОТНЫЕ И ПТИЦЫ

Рамзи таснифоти и маҳсулот <i>Классификационный код товара</i>	Номгӯи маҳсулот / <i>Наименование товаров</i>	Воҳиди ченак/ <i>Единица измерения</i>	Шумораи молҳои фурӯхташуда (дар як рӯз) / <i>Количества проданных товаров (за 1 день)</i>	Нархи миёнаи барои 1 воҳид, <i>бо сомони Средняя цена за единицу, в сомони</i>	Гардиши мол дар 1 моҳ / <i>Оборот товара за 1 месяц</i>	Захираи боқимонда барои моҳ / <i>Остатка товара за месяц</i>
А	Б	В	1	2	3	4
	Чорвои калон <i>/Крупный рогатый скот</i>					
	Гӯсфанду буз / <i>Овцы и козы</i>					
	Аспҳо / <i>Лошадь</i>					
	Хар, ҳачир / <i>Ослы, мулы, лошаки</i>					
	Штурҳо / <i>Верблюды и прочие животные семейства верблюжьих</i>					
	Хукҳо / <i>Свинья</i>					
	Паррандагон (мурғҳо, мурғҳо, гозҳо, мурғҳои гвинейӣ ва ғ.) <i>Птицы (куры, индейки, утки, гуси, цесарки и т.д.)</i>					
	Дигар намуди ҳайвонот / <i>Прочие виды животных</i>					

ФУРӯШИ АВТОМОБИЛҲО / ПРОДАЖА АВТОМОБИЛЬ

Рамзи таснифоти и маҳсулот <i>Классификационный код товара</i>	Тамғаи автомобилҳо	Воҳиди ченак/ <i>Единица измерения</i>	Шумораи молҳои фурӯхташуда (дар як рӯз) / <i>Количества проданных товаров (за 1 день)</i>	Нархи миёнаи барои 1 воҳид, <i>бо сомони Средняя цена за единицу, в сомони</i>	Гардиши мол дар 1 моҳ / <i>Оборот товара за 1 месяц</i>	Захираи боқимонда барои моҳ / <i>Остатка товара за месяц</i>
А	Б	В	1	2	3	4

ХИЗМАТРАСОНИҲО

Рамзи таснифоти и маҳсулот <i>Классификационный код товара</i>	Намуди хизматрасониҳо <i>/ Виды услуги</i>	Воҳиди ченак/ <i>Единица измерения</i>	Шумораи молҳои фурӯхташуда (дар як рӯз) / <i>Количества проданных товаров (за 1 день)</i>	Нархи миёнаи барои 1 воҳид, бо сомонӣ <i>Средняя цена за единицу, в сомони</i>	Гардиши мол дар 1 моҳ / <i>Оборот товара за 1 месяц</i>	Захираи боқимонда барои моҳ / <i>Остатка товара за месяц</i>
А	Б	В	1	2	3	4
	Хизматрасонии техники ва таъмири автомобилҳо	сомонӣ	X	X		X
	Таъмири молҳои маишӣ ва истифодаи шахсӣ	сомонӣ	X	X		X
	ҲАМАГИ ХИЗМАТРАСОНИҲО	сомонӣ	X	X		X



**ДАСТУРАМАЛ ОИД БА ПУР КАРДАНИ САВОЛНОМА/
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЗАПОЛНЕНИЮ ВОПРОСНИКА**

МАҚСАД / ЦЕЛЬ

Ин саволнома барои гузаронидани таҳқиқоти интихобии соҳибкорони инфиродӣ дар соҳаи савдо таҳия шудааст. Маълумотҳое, ки ҷамъоварӣ мешаванд, танҳо барои таҳияи натиҷаҳои ҷамъбастии давлатӣ истифода мегарданд. Махфияти маълумот кафолат дода мешавад.

Настоящий вопросник предназначен для проведения выборочного обследования индивидуальных предпринимателей в сфере торговли. Собранные сведения используются исключительно для сводных государственных статистических целей. Конфиденциальность и безопасность предоставленных данных гарантируется.

1. Қисми умумӣ / Общая часть

- Дар сарлавҳаи саволнома маълумот оид ба **вилоят, ноҳия, рамзи муҳосиб ва санаи пуркунӣ** ворид карда шавад.
- *Укажите в заголовке анкеты область, район, номер респондента и дату заполнения.*

2. Маълумоти умумӣ дар бораи соҳибкор / Общая информация об индивидуальном предпринимателе

- Дар банд «Намуди бақайдгирӣ» яке аз вариантҳои интихоб намоед:
 - ☐ Соҳибкори инфиродӣ (СИ) / *Индивидуальный предприниматель (ИП)*
 - ☐ Худмашғул / *Самозанятый*
 - ☐ Дигар (нишон дода шавад) / *Другое (указать)*
- «Рамзи ягонаи мушаххас (ЕИН)» – рақами мушаххаси бақайдгирии Шумо мебошад.
«Код ЕИН» – укажите Ваш единый идентификационный номер.
- «Ном ва ному насаб» пурра нависед.
«Фамилия, имя, отчество» впишите полностью.
- «Чинсият / Гендерная принадлежность» – аломати лозимаро (☒) интихоб намоед.
- «Суроға» – нишони ҷойгиршавии нуктаи савдо ё фаъолияти Шумост.
«Адрес» – укажите местонахождение торгового объекта или Вашей деятельности.
- «Маҳали ҷойгиршавӣ / Тип местности» – интихоб намоед:
 - ☐ Шаҳрӣ / *Городская местность*
 - ☐ Деҳот / *Сельская местность*
- «Маълумоти иловагӣ» – рақами телефон, почтаи электронӣ ва дигар тамосҳоро нависед.
«Контактные данные» – укажите номер телефона, электронную почту и другие контакты.

3. Хусусияти фаъолият / Характеристика деятельности

- Нишон диҳед намуди асосии фаъолият:
 - ☐ Савдои чакана / *Розничная торговля*
 - ☐ Савдои яклухт / *Оптовая торговля*
 - ☐ Хӯроки умумӣ / *Общественное питание*
 - ☐ Хизматрасонии интиқоли ғизо / *Доставка продуктов*
 - ☐ Дигар / *Другое* – нависед кадом.

- Дар банд «Намуди фаъолияти асосӣ (ОКЭД)» рамзи мувофиқро ворид намоед.
В пункте «Основной вид деятельности (ОКЭД)» укажите код в соответствии с классификатором.

4. Нишондиҳандаҳои умумии иқтисодӣ / Общие экономические показатели

- «Шумораи миёнаи кормандон» – шумораи умумии коргаронро дар як моҳ нишон диҳед.
«Средняя численность работников» – укажите количество работников, включая самого предпринимателя.
- «Гардиши савдо» – ҳаҷми миёнаи моҳонаи фурӯшро дар сомонӣ ворид намоед.
«Оборот торговли» – укажите среднемесячный объем товарооборота в сомони.
- «Оё Шумо мошинҳои хазинадорӣ онлайно истифода мебаред?» – ҷавоб диҳед “Ҳа” ё “Не”.
«Используете ли онлайн-кассовые аппараты?» – отметьте Да или Нет.
- «Оё шумо пардохтҳои ғайринақдӣ қабул мекунед?» – ҷавоб “Ҳа” ё “Не”.
«Принимаете ли безналичную оплату?» – отметьте Да или Нет.

5. Нишондиҳандаҳои асосӣ / Основные показатели

а. Шабакаи савдо / Торговая сеть

- Дар ҷадвал ҳаҷми савдо, аз ҷумла бо маҳсулоти озуқаворӣ ва масоҳати нуқтаҳои савдори нишон диҳед.
- *В таблице укажите объем торговли, в том числе продовольственными товарами, и торговую площадь.*

б. Шумораи миёнаи коргарон / Средняя численность работников

- Дар ин қисми саволнома шумораи миёнаи кормандонро барои соли 2025 нишон диҳед.
- *Укажите среднюю численность работников за 2025 год (всего, включая ИП, наемных, партнеров и членов семьи).*

с. Харочот / Расходы

- Нишон диҳед харочоти асосӣ барои соли 2025, аз ҷумла арзиши молҳои харидашуда, ичора ва хидматҳои беруна.
- *Укажите основные расходы за 2025 год: стоимость закупленных товаров, аренду, оплату услуг сторонних организаций.*

е. Муассисаҳои хӯроки умумӣ / Объекты общественного питания

- Агар шумо муассисаи хӯроки умумӣ дошта бошед (ошхона, кафе, тарабхона ва ғ.), маълумотро дар ҷадвал пур кунед.
- *Если у вас имеется объект общественного питания (кафе, столовая, ресторан и др.), заполните соответствующие строки таблицы.*

ТАЛАБОТ / ТРЕБОВАНИЯ

- Ҳамаи ҷавобҳо бояд **бо хатти ҷопӣ ё равшан** пур карда шаванд.
- *Все ответы заполняются четко, разборчиво или печатными буквами.*
- Дар сурати набудани маълумот – гузоре «0» ё нависед «не».
- *При отсутствии данных – ставьте «0» или укажите «нет».*
- Саволномаи имзо намоед ва ба шахси ҷамъоварандаи маълумот супоред.

- Подпишите анкету и передайте сборщику данных.

□ МАҲСУЛОТИ ОЗУҚАВОРӢ / ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ □
□ МАҲСУЛОТИ ҒАЙРИОЗУҚАВОРӢ / НЕПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ □

Чадвалҳо барои ҷамъоварии маълумот дар бораи ҳаҷми фурӯш, нархи миёна, гардиши моҳона ва захираи боқимондаи молҳо байни соҳибкорони инфиродӣ таҳия шудаанд. Таблицы предназначены для сбора информации о количестве реализованных товаров, их средней цене, месячном обороте и остатках у индивидуальных предпринимателей.

ШАРҲИ СУТУНҲО / ПОЯСНЕНИЕ К СТОЛБЦАМ

Сутун / Графа	Тоҷикӣ / Таджикский	Русӣ/Русский
А – Рамзи таснифотии маҳсулот	Рамзи гурӯҳи маҳсулотро мувофиқи классификатор (ТУНФИ /) ворид намоед.	Укажите классификационный код товара по классификатору (ОКЭД).
Б – Номгӯи маҳсулот	Номи пурраи маҳсулотро нависед (масалан, гӯшт, равған, орд, либос ва ғ.).	Укажите полное наименование товара (например, мясо, масло, мука, одежда и т.д.).
В – Воҳиди ченак / Единица измерения	Намуди ченакро нишон диҳед: кг, литр, дона, сомонӣ, метр ва ғайра.	Укажите единицу измерения: кг, литр, штука, сомони, метр и т.д.
1 – Шумораи молҳои фурӯхташуда (дар як рӯз)	Микдори миёнаи фурӯшро дар як рӯзи корӣ ворид намоед.	Укажите среднее количество проданных товаров за один рабочий день.
2 – Нархи миёна барои 1 воҳид (сомонӣ)	Нархи миёнаи фурӯши як воҳиди молро нависед.	Укажите среднюю цену продажи за единицу товара.
3 – Гардиши мол дар 1 моҳ	Ҳаҷми умумии фурӯш дар як моҳро ҳисоб кунед (шумора × нарх × рӯзҳои фаъл).	Рассчитайте месячный оборот (количество × цена × число торговых дней).
4 – Захираи боқимонда барои моҳ	Микдори моле, ки дар охири моҳ дар анбор ё нуқтаи боқӣ мондааст.	Укажите остаток товара в конце месяца (на складе или в торговой точке).

МАҲСУЛОТИ ОЗУҚАВОРӢ / ПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ

Дар ин чадвал ҳамаи маҳсулотҳои ҳӯрокворӣ зикр мешаванд: гӯшт, моҳӣ, равған, орд, шакар, шир, сабзавот, мева, нӯшокиҳо ва ғ. В данную таблицу включаются все продовольственные товары: мясо, рыба, масло, мука, сахар, молоко, овощи, фрукты, напитки и т.д.

Агар баъзе гурӯҳҳо мавҷуд набошанд (масалан, шумо колбаса ё машрубот намефурӯшед), сатрҳои холӣ гузаред.

Мисол / Пример:

Код	Номгӯӣ	Воҳид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
15.11	Гӯшт / Мясо	кг	25	95	71250	150 кг
05.00	Моҳӣ / Рыба	кг	10	70	21 000	50 кг

МАҲСУЛОТИ ҒАЙРИОЗУҚАВОРӢ / НЕПРОДОВОЛЬСТВЕННЫЕ ТОВАРЫ

- Дар ин чадвал ҳамаи молҳои ғайриозуқавори ворид карда мешаванд: либос, пойафзол, матоъ, маҳсулоти хоҷагӣ, атриёт, техника, электроника ва ғ.
- В данную таблицу вносятся все непродовольственные товары: одежда, обувь, ткани, хозяйственные товары, косметика, техника, электроника и т.д.

- Барои молҳое, ки бо адад фурухта мешаванд (масалан, телефон, ноутбук), воҳиди ченак «дона» истифода шавад.
- Для товаров, продаваемых поштучно (телефоны, ноутбуки), используйте единицу «штук».

Мисол / Пример:

Код	Номгӯй	Воҳид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
18.22	Либос / Одежда	сомони	15	120	54 000	10 дона
32.21	Телефонҳои мобилӣ / Мобильные телефоны	дона	2	1500	90 000	5 дона

ТАВСИЯҲО / РЕКОМЕНДАЦИИ

- Пеш аз пур кардан маълумотҳои муҳосибавӣ ё фурушии рӯзонаро санҷед.
- *Перед заполнением уточните данные учета или дневной выручки.*
- Дар ҳолати савдо бо микдори гуногуни молҳо, нишондиҳандаҳоро ҳамчун карда ворид намоед.
- *Если один вид товара имеет несколько разновидностей, укажите суммарный результат.*
- Ҳама арзишҳо бояд ба сомонӣ ва бе андоз (агар пешбинӣ нашуда бошад) нишон дода шаванд.
- *Все денежные суммы указываются в сомони без учета налогов (если иное не предусмотрено).*

ҲАЙВОНОТ ВА ПАРРАНДАГОН / ЖИВОТНЫЕ И ПТИЦЫ

Шарҳи сутунҳо / Пояснение к графам

Сутун / Графа	Тоҷикӣ / Таджикский	Русский / Russian
А – Рамзи таснифотии маҳсулот	Рамзи гурӯҳи ҳайвонот ё паррандаҳоро мувофиқи таснифот ворид намоед.	Укажите классификационный код животного или птицы по классификатору.
Б – Номгӯии маҳсулот	Намуди ҳайвонот ё парранда (масалан, гов, гӯсфанд, мурғ, ғоз ва ғ.)	Наименование животного или птицы (например, корова, овца, курица, гусь и т.д.).
В – Воҳиди ченак	Одатан «сар» истифода мешавад (барои ҳайвонот ва паррандагон).	Обычно используется единица измерения «голова» (для животных и птиц).
1 – Шумораи фуруш (рӯза)	Микдори ҳайвонот/паррандагони фурухташуда дар як рӯз.	Количество реализованных животных/птиц в среднем за один день.
2 – Нархи миёна (сомонӣ)	Нархи миёнаи фурушии як сар ҳайвон ё як парранда.	Средняя цена продажи за одну голову или птицу (в сомони).
3 – Гардиши мол (моҳона)	Ҳаҷми умумии фуруш дар як моҳ: шумора × нарх × рӯзҳо.	Месячный оборот = количество × цена × число торговых дней.
4 – Захираи боқимонда	Ҳайвонот ё паррандагони боқимонда дар охири моҳ.	Остаток животных или птиц на конец месяца.

Мисол / Пример:

Номгӯй	Воҳид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
Гӯсфанд	сар	2	1200	72 000	15 сар
Мурғ	сар	10	80	24	50 сар

Номгӯй	Вохид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
				000	

ФУРӯШИ АВТОМОБИЛҲО / ПРОДАЖА АВТОМОБИЛЕЙ

Шарҳи сутунҳо / Пояснение к графам

Сутун / Графа	Тоҷикӣ / Таджикский	Русӣ/Русский
А – Рамзи таснифотӣ	Рамзи гурӯҳи маҳсулотро (агар мавҷуд бошад) ворид намоед.	Укажите код классификации (если имеется).
Б – Тамғаи автомобилҳо	Марка ё номи мошин (Toyota, Opel, Mercedes, BYD ва ғ.)	Укажите марку автомобиля (Toyota, Opel, Mercedes, BYD и др.).
В – Воҳиди ченак	Одатан «дона» барои ҳар як мошин.	Обычно «штук» для каждого автомобиля.
1 – Шумораи фурӯш (рӯзона)	Миқдори мошинҳои фурӯхташуда дар як рӯз.	Количество проданных автомобилей за один день.
2 – Нархи миёна (сомонӣ)	Нархи миёнаи як мошини фурӯхташуда.	Средняя цена одной проданной машины (в сомони).
3 – Гардиши моҳона	Ҳаҷми умумии фурӯш дар як моҳ.	Месячный оборот по продаже автомобилей.
4 – Захираи боқимонда	Миқдори мошинҳои боқимонда дар анбор ё намоишгоҳ.	Количество машин, оставшихся на складе или в салоне.

Мисол / Пример:

Марка	Вохид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
Toyota Corolla	дона	1	110 000	3 300 000	2 дона
Opel Astra	дона	0.3	85 000	765 000	1 дона

ХИЗМАТРАСОНИҲО / УСЛУГИ

Шарҳи сутунҳо / Пояснение к графам

Сутун / Графа	Тоҷикӣ / Таджикский	Русӣ/Русский
А – Рамзи таснифотӣ	Рамзи хизматрасонӣ (агар маълум бошад) аз рӯи гурӯҳи ворид карда шавад.	Укажите классификационный код услуги (если известен).
Б – Намуди хизматрасонӣ	Намуди хизматрасонино нишон диҳед (таъмири мошин, корҳои маишӣ, буридани мӯй ва ғ.).	Укажите вид услуги (ремонт авто, бытовые услуги, парикмахерская и т.п.).
В – Воҳиди ченак	«сомонӣ» — воҳиди маблағ барои хизматрасонӣ.	«сомони» — денежная единица, в которой оказываются услуги.
1 – Ҳаҷми хизмат (рӯзона)	Шумораи хизматҳои пешниҳодшуда ё мизочон дар як рӯз.	Количество оказанных услуг или клиентов в день.
2 – Нархи миёна (сомонӣ)	Нархи миёна барои як хизмат.	Средняя цена за одну услугу.
3 – Гардиши моҳона	Ҳаҷми умумии хизматрасониҳо дар як моҳ.	Общий месячный оборот по оказанию услуг.
4 – Захираи боқимонда	Барои хизматрасониҳо «захира» одатан татбиқ намегардад – гузоре «Х».	Для услуг остаток обычно не указывается — ставьте «Х».

Мисол / Пример:

Намуди хизматрасонӣ	Вохид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
Таъмири автомобил	сомонӣ	5	150	22	Х

Намуди хизматрасонӣ	Воҳид	1 рӯз	Нарх	1 моҳ	Захира
				500	
Хизматрасонии мӯйтарошӣ	сомонӣ	8	40	9 600	X

ДАСТУРҲОИ ИЛОВАӢ / ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ

- Ҳама нишондиҳандаҳо бояд бо маълумотҳои воқеии ҳисобдорӣ ё фурӯш мувофиқат кунанд.
- *Все показатели должны соответствовать учетным данным предпринимателя.*
- Дар ҳолати набудани маълумот, гузоред «0» ё «X».
- *При отсутствии информации ставьте «0» или «X».*
- Ҳама маблағҳо дар сомонӣ ворид карда шаванд.
- *Все денежные значения указываются в сомони.*